



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"
LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

VISTO: El expediente N° 00-05094/2019 del registro de esta Universidad, y;

CONSIDERANDO:

Que, por el citado expediente el Consejo Departamental del Departamento Académico de Ciencias Humanas y de la Educación mediante Resolución N° 299/19 aprobó el proyecto de seminario de posgrado denominado *"Fonética, Fonología, Morfología y Sintaxis: Principios de Contrastividad entre el Español y el Inglés"*, a desarrollarse los días 21 y 22 de junio del presente año, con un crédito horario de 20 hs., a cargo de los docentes Martín S. Capell, Fabián Negrelli y Paula M. Faletti, quienes acreditan antecedentes suficientes para el dictado del mismo (adjunta CV).

Que, luce intervención de competencia de la Escuela de Posgrado del Dpto. Acad. de origen y de la Subsecretaría de Posgrado del Rectorado, mediante el cual señala que la propuesta pertinente presenta las características necesarias para su desarrollo, de acuerdo a lo determinado en la Ordenanza C.S. N° 166/19.

Que, este Consejo Superior reunido en sesión ordinaria N° 04 llevada a cabo el 30 de mayo de 2019 previa evaluación de los antecedentes trató el asunto sobre tablas y de conformidad a lo dispuesto en los artículos 48° y 91° inc. "12" del Estatuto Universitario resolvió aprobar el dictado del seminario de posgrado de marras.

Por todo ello, en el ejercicio de sus atribuciones estatutarias y previo tratamiento en general y en particular de lo antes "Visto y Considerando"

**EL CONSEJO SUPERIOR
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
RESUELVE:**

ARTÍCULO 1º: APROBAR el Seminario de Posgrado *"Fonética, Fonología, Morfología y Sintaxis: Principios de Contrastividad entre el Español y el Inglés"* a dictarse en esta Universidad los días 21 y 22 de junio del presente año, con un crédito horario de 20 hs., a cargo de los docentes Martín S. Capell, Fabián Negrelli y Paula M. Faletti, cuyo programa obra como anexo único de la presente y en los alcances de lo expresado en los "Considerandos" de este acto administrativo.

ARTÍCULO 2º: Protocolícese, comuníquese y gírese a sus efectos, a la Subsecretaría de Posgrado del rectorado y a la Escuela de Posgrado del Departamento Académico Ciencias de Humanas y de la Educación.

RESOLUCIÓN N°: 862

Ab. Gonzalo R. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior

Lic. Fabián A. Calderón
Presidente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN N° 862
SEMINARIO DE POSGRADO
FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS

PROGRAMA

Docentes a cargo:

Mgter. Martín S. Capell (Facultad de Lenguas, UNC)
Mgter. Fabián Negrelli (Facultad de Lenguas, UNC)
Mgter. Paula M. Faletti (Facultad de Lenguas, UNC)

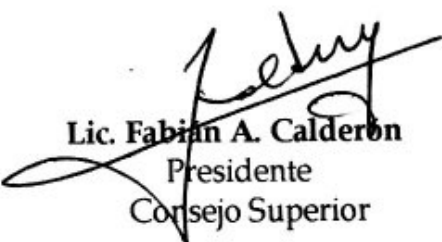
1- FUNDAMENTACIÓN

La importancia de la lengua materna (L1) en el aprendizaje de una lengua extranjera (L2) ha sido objeto de grandes controversias. Uno de los problemas que tenemos que afrontar con mayor frecuencia al acercarnos al análisis contrastivo de dos lenguas, en este caso el español y el inglés, atañe a la descripción de una serie de aspectos fonéticos, fonológicos, morfológicos y sintácticos que, descriptos según factores propios de cada lengua, imposibilitan una aproximación a dichos factores bajo una misma perspectiva. En este sentido, la Lingüística Contrastiva estudia las semejanzas y las diferencias entre la L1 y la L2 y, entre otras aplicaciones, aborda hasta qué punto, estas semejanzas y/o diferencias pueden llegar a condicionar la adquisición de la lengua meta.

El Análisis Contrastivo (AC) es un modelo de investigación que propone, principalmente, o se fundamenta en, la comparación de los sistemas lingüísticos de dos lenguas, generalmente entre la lengua materna y la lengua meta que el alumno está aprendiendo. De este modo, y desde nuestra mirada, el Análisis Contrastivo será considerado un método asociado a la Lingüística Contrastiva; un sistema de comparación de los distintos aspectos de la L1 y la L2. Por otra parte, se trabajará en forma paralela con el Análisis de errores (AE), ya que ambos modelos - el AC y el AE - se retroalimentan. Una modalidad de trabajo así podrá redundar en un análisis mucho más profundo de los distintos aspectos de los sistemas de la L1 y de la L2, en los distintos planos de la lengua.

El objetivo principal será, entonces, dotar a los profesionales que trabajen en la enseñanza del inglés como lengua extranjera de una sólida base teórica de modo que puedan optimizar sus prácticas docentes. Dicha base se reflejará en una mayor calidad de la planificación curricular, de la metodología de enseñanza y de evaluación implementada, y del diseño de materiales didácticos.


Ab. Gonzalo R. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior


Lic. Fabian A. Calderon
Presidente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN N° 862
SEMINARIO DE POSGRADO

FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS

2- OBJETIVOS

Objetivo general

Contribuir, a través de la reflexión sobre el valor pedagógico-didáctico que adquiere el análisis contrastivo entre dos lenguas, a una mayor calidad de los procesos de enseñanza y aprendizaje del inglés como lengua extranjera, basándose en la descripción rigurosa de las similitudes y diferencias entre los sistemas lingüísticos comparados en los planos fonético, fonológico, morfológico y sintáctico.

Objetivos específicos

Al finalizar el cursado de este Seminario, los cursantes estarán en condiciones de:

1. Alcanzar una conciencia lingüística que le permita tener una visión más profunda de las características estructurales del sistema de las lenguas en comparación.
2. Conocer y reconocer los conceptos teóricos y líneas de investigación del campo de la Lingüística Contrastiva, del Análisis Contrastivo y del Análisis de Errores.
3. Activar los conocimientos previos de los cursantes y describir con rigurosidad las unidades fonéticas, fonológicas, morfológicas y sintácticas del inglés y del español en los planos objeto de estudio, en pos de comparar dichos sistemas, para poder, de ese modo, identificar las particularidades -simetrías y disimetrías- y enunciar principios de contrastividad entre ambas lenguas.
4. Elaborar predicciones sobre diferentes áreas del aprendizaje del inglés que, debido a la distancia estructural entre este y el español, presenten un cierto grado de complejidad para los hablantes de la L2.
5. Apreciar la importancia de la reflexión lingüística contrastiva y sus implicancias para poner en práctica aplicaciones pedagógico-metodológicas efectivas.

3- DESTINATARIOS*:

- Docentes
- Graduados
- Nodocentes
- Estudiantes avanzados de inglés como lengua extranjera.

*Los destinatarios el seminario está dirigido a todos aquellos que tengan formación o estén interesados en la temática propuesta.

Ab. Gonzalo R. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior

Lic. Fabián A. Calderón
Presidente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN N° 862
SEMINARIO DE POSGRADO

FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS

4- CANTIDAD MINIMA Y MAXIMA DE POSTULANTES:

Mínimo de 20 participantes - máximo 40 participantes

5- FORMA DE DICTADO:

Presencial

- Viernes 21 de junio de 9 a 20 hs.
- Sábado 22 de junio de 9 a 13 hs.

6- CONTENIDOS

Módulo 1: El Análisis Contrastivo y principios teóricos relacionados

Lingüística Contrastiva: objetivo(s); consideraciones históricas; su lugar en el campo de la lingüística; la Lingüística Contrastiva teórica y práctica. Análisis Contrastivo: Definición, origen y modelos. Componentes lingüísticos del Análisis Contrastivo. Implicancias pedagógicas del Análisis Contrastivo. Análisis de Errores: del Análisis Contrastivo al Análisis de Errores. La relación entre la lengua materna y la lengua extranjera: la noción de interferencia, interlengua, gramática universal, y parámetros.

Módulo 2: Análisis contrastivo en el plano fonético y fonológico

Clasificación de los fonemas del inglés y del español por el punto y por el modo de articulación y por la acción de las cuerdas vocales y del velo del paladar. Correspondencia fonológica del español con el inglés. Diferencias en la manifestación fonética de elementos fonológicos comunes al inglés y al español. Diferencias en la distribución de elementos fonológicos comunes a las dos lenguas. Diferencias en la combinación de elementos fonológicos comunes a las dos lenguas. Diferencias alofónicas entre el inglés y el español. Los elementos suprasegmentales en inglés y en español: el acento, ritmo y entonación. Las correspondencias entre ortografía y fonología en inglés y en español.


Ab. Gonzalo B. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior


Lic. Fabián A. Calderón
Presidente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN N° 862 4
SEMINARIO DE POSGRADO

FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS

Módulo 3: Análisis contrastivo en el plano morfológico

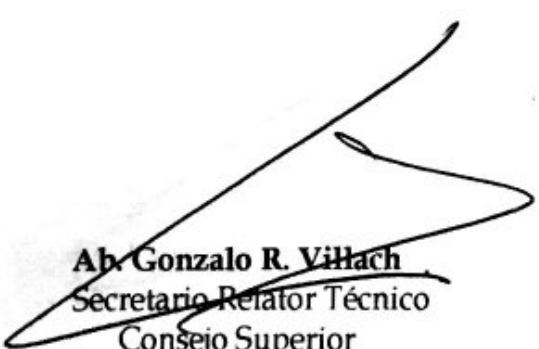
Concepto de morfología. El morfema. La estructura de la palabra. Variación alomórfica. Procesos morfológicos: flexión y derivación. Morfemas libres y ligados. Categorías morfológicas del inglés y del castellano: persona, género, número, caso, modo, tiempo y aspecto. Los constituyentes del sustantivo y del adjetivo: Morfemas de género, número y derivativos. Los constituyentes del verbo: morfemas de tiempo, modo, persona y número.

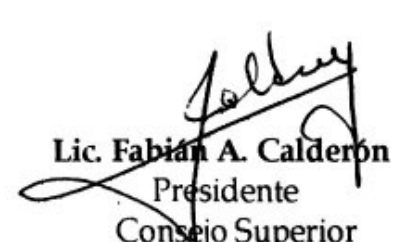
Módulo 4: Análisis contrastivo en el plano sintáctico

El sintagma nominal y el sintagma adjetivo en español: características distintivas. El sintagma verbal en español: características distintivas. Modificadores del núcleo del sintagma nominal en inglés y en español. Modificación mediante frases preposicionales y oraciones subordinadas adjetivas. Retención y omisión del artículo en inglés y en español. Formas de expresar tiempo, voz y modo en inglés y en español. Usos de los tiempos presentes y pasados en inglés y sus equivalentes en español. Aspecto: Oposición progresivo / no progresivo en inglés. Oposición perfectivo / imperfectivo en español. Comparación de significados y usos en ambas lenguas. Distintas formas de expresar futuro en inglés y sus equivalentes en español. El modo subjuntivo en inglés y en español. Construcciones pasivas en español y en inglés. Semejanzas y diferencias. Voz media. Construcciones ergativas en inglés y en español: características, comportamiento y significados en ambas lenguas. Formas no personales del verbo: el infinitivo, el gerundio y el participio en inglés y en español: Comparación y contraste de funciones gramaticales, usos y significados.

7- METODOLOGÍA DE TRABAJO

Creemos que un análisis sistemático entre dos lenguas puede llevarse a cabo mediante una comparación analítica y bajo parámetros de sincronía. De esta manera, las actividades impartidas estarán orientadas a generar en los cursantes la inclinación por descubrir y analizar qué áreas de la L2 pueden presentar mayor dificultad al momento de su enseñanza y predecir, o al menos diagnosticar, alguna problemática dentro de cada nivel que resulte difícil dado su contraste con la L1.


Ab. Gonzalo R. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior


Lic. Fabián A. Calderón
Presidente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN Nº 862
SEMINARIO DE POSGRADO

**FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS**

En virtud de que este curso de posgrado ha sido diseñado con una estructura de Seminario, las clases serán teórico-prácticas. De este modo, se implementarán estrategias de enseñanza que apunten a la participación activa de los cursantes, a través del intercambio, la reflexión y la comprensión de los distintos temas. Las unidades de aprendizaje serán introducidas a través de procedimientos inductivos o deductivos mediante ejemplificación, exposición dialogada, explicación de los disertantes, lectura comprensiva y crítica de la bibliografía sugerida a través de guías de estudio, y posterior discusión socializada de las respuestas, entre otras estrategias de enseñanza.

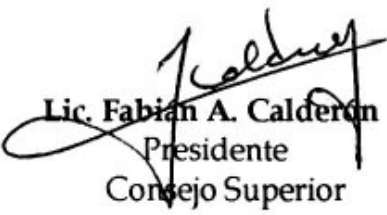
Por otra parte, se realizarán actividades basadas en el Análisis de Errores con el objeto de fomentar en los cursantes una concepción del error como una herramienta o una estrategia cognitiva positiva para explicar el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera.

Se espera que la metodología aquí descripta tienda a desarrollar en los cursantes una actitud reflexiva frente a los sistemas lingüísticos del inglés y del español y a capacitarlos para fundamentar sus opiniones o posiciones frente a los procesos de enseñanza y aprendizaje.

8- Modalidad de Evaluación

Para aprobar el curso, será requisito haber asistido, como mínimo, al 80% de la carga horaria presencial. La evaluación será sumativa. A tal fin, se solicitará a los cursantes la presentación de un trabajo final escrito de carácter individual. El trabajo deberá ser enviado a través de correo electrónico a los docentes a cargo del dictado del curso en un plazo no mayor a 30 (treinta) días a partir de la finalización del Seminario. Los asistentes tendrán derecho a una instancia de recuperación.


Ab. Gonzalo R. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior


Lic. Fabian A. Calderón
Presidente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN N° 862
SEMINARIO DE POSGRADO
FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS

9- Características del trabajo final

En el trabajo final, que tendrá carácter individual, el cursante deberá identificar y analizar un problema o aspecto que evidencie dificultad en uno de los planos que han sido objeto de estudio durante el dictado del Seminario en un contexto de enseñanza del inglés como lengua extranjera en contraste con el español. El trabajo, que será redactado en inglés, deberá incluir una justificación de la elección del problema, el análisis contrastivo de dicho tema entre el inglés y el español, la explicitación de fundamentos teóricos y una propuesta de abordaje del tema en el aula que capitalice los conceptos expuestos con el objeto de optimizar los procesos de enseñanza y aprendizaje de dicha temática. El trabajo deberá cumplir con los siguientes requisitos formales:

Formato del documento: Word.

Tamaño: A4.

Extensión mínima: 3 páginas.

Extensión máxima: 4 páginas - sin contar el espacio requerido para incorporar las referencias bibliográficas. Solo se deberán incluir las fuentes citadas en el cuerpo del trabajo.

Fuente: Times New Roman.

Tamaño de fuente: 12 puntos.

Interlineado: 1,5.

Alineación: justificada.

Márgenes: 2,54 cm (superior - inferior - derecho - izquierdo).

Sangría de primera línea: 1 cm.

Formato bibliográfico requerido: APA 2010.

El cursante deberá incluir en cada página su nombre completo en el encabezado, con alineación a la derecha.


Ab. Gonzalo R. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior


Lic. Fabián A. Calderón
Presidente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN N° 862
SEMINARIO DE POSGRADO
FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS

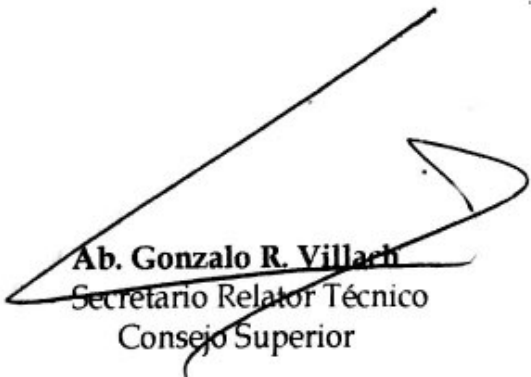
Las páginas deberán ser numeradas.

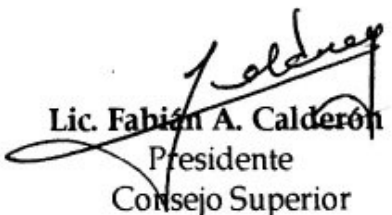
El trabajo deberá incluir un título informativo (es decir, un título que dé cuenta del tema sobre el que versa el texto), que debe estar centrado y en negrita.

Cabe subrayar la importancia que tienen los requisitos formales enumerados aquí para la evaluación del trabajo.

10- Bibliografía

- Aarts, F. & Wekker, H. (1990) Contrastive Grammar: theory and practice. In J. Fisiak (Ed.) (1990). *Further Insights into Contrastive Analysis* (pp. 163- 176.) Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Alonso Raya, R. & Martínez Gila, P. (2009). Reflexión consciente y adquisición de la lengua. Algunos ejemplos en español. *MarcoELE, Revista de didáctica ELE*, 9, 1-11.
- Archibald, J. (2018). Transfer, contrastive analysis and interlanguage phonology. En O. Kang, I. Thomson & J. Murphy (eds.). *The Routledge handbook of contemporary English pronunciation* (pp. 9-24). Londres y Nueva York: Routledge.
- Barallo Ottonello, M. (1996). *Errores y fosilización*. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija, colección Aula de Español.
- Baralo Ottonello, M. (1996). La teoría lingüística y la teoría de la adquisición de lenguas extranjeras. *REALE*, 5, 9-42.
- Borrego Ledesma, I. (2001). Errores y aprendizaje. *Forma, Formación de Formadores: Interferencias, Cruces y Errores*, 2, 85-100.
- Bustos Gisbert, J. M. (1998). Análisis de errores: problemas de categorización. *Cuadernos de Filología Hispánica*, 16, 11-40.
- Cadierno, T. (2010). El aprendizaje y la enseñanza de la gramática en el español como segunda lengua. *Revista de Estudios de la Lengua Española*, 67-86.
- Carranza, I. (2000). Contribuciones y desafíos para la comparación y la enseñanza de las lenguas. *Revista Oralia*, 3, 53-74.


Ab. Gonzalo R. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior


Lic. Fabián A. Calderón
Presidente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN N° 862
SEMINARIO DE POSGRADO

FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS

- Casado, C., Marrero, V. y Gilis, F. (2012). *Fonética y Fonología de la lengua española*. Madrid: UNED.
- Casado Antoniazzi, M. I. (2010). Verbs in English and their Spanish counterparts. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 22, 69-92.
- Celce-Murcia, M., Brinton, D., Goodwin, J., & Griner, B. (2010). *Teaching pronunciation: A course book and a teaching guide*. Nueva York: Cambridge University Press.
- Cifuentes Honrubia, J. L. (1995). Gramática y segundas lenguas. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 10, 69-90.
- Derwing, T. M. & Munro, M. J. (2005). Second Language Accent and Pronunciation Teaching: A Research-Based Approach. *TESOL Quarterly*, 39(3), 379-397.
- Di Pietro, R. (1986). *Estructuras lingüísticas en contraste*. Madrid. Gredos.
- Di Tullio, A. (2010). *Manual de gramática del español*. (1ra ed.). Buenos Aires: Waldhuter Editores.
- Doval, I. (1999). El papel de la gramática en la adquisición de lenguas extranjeras. *Lingüística para el Siglo XXI*, Universidad de Salamanca.
- Eckman, F. & Iverson, G. K. (2013). The role of native language phonology in the production of L2 contrasts. *Studies in Second Language Acquisition*, 35, 67-92.
- Eckman, F. (2018). Theoretical L2 phonology. En O. Kang, I. Thomson & J. Murphy (eds.). *The Routledge handbook of contemporary English pronunciation* (pp. 25-38). Londres y Nueva York: Routledge.
- Fernández González, J. (1995). *El análisis contrastivo. historia y crítica*. Valencia. Universidad de Valencia, colección Documentos de Trabajo del Centro de Comunicación Interlingüística e Intercultural del Departamento de Teoría de los Lenguajes, Vol. I.
- Fernández López, S. (1988). Interlengua y análisis de errores. *Cable*, 1, 27-35.
- Galán Bobadilla, A. (1994). Análisis contrastivo y análisis de errores en el aula de español como lengua extranjera. ASELE. Actas V. Centro Virtual Cervantes.
- García Arranz, A. (1986). *Manual de gramática inglesa comparada*. Madrid: Ediciones 6.
- García Jurado, M. A. & Arenas, M. (2005). *La fonética del español*. Buenos Aires: Editorial Quórum.


Ab. Gonzalo R. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior


Lic. Fabián A. Calderón
Residente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN N° 862
SEMINARIO DE POSGRADO

FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS

- García Muruais, M. T. & Senovilla A. (1998). El papel de la lengua materna en la enseñanza-aprendizaje de una gramática para comunicar. En ASELE. Actas IX. Centro Virtual Cervantes.
- Goodwin, J. (2014). Teaching pronunciation. En M. Celce-Murcia, D. Brinton, D., & M. A. Snow. *Teaching English as a second or foreign language* (4ta ed.). (pp. 136-152). Boston, MA: Heinle Cengage Learning.
- Guitart, J. (2004). *Sonido y sentido: Teoría y práctica de la pronunciación del español con audio CD*. Washington, DC: Georgetown University Press.
- James, C. (1980). *Contrastive analysis*. Londres: Longman.
- Larsen-Freeman, D. (1994). *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas*. Madrid: Gredos.
- López Alonso, C., & Sére, A. (2002). Hacia una nueva didáctica de la contrastividad en las LE: el enfoque cognitivo. *Carabela*, 52, 5-22.
- Martín Martín, J. M. (2000). *La lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Martínez Agudo, J. (2004). *Transferencia lingüística en el aprendizaje de una lengua extranjera*. Granada: Grupo Editorial Universitario.
- Martínez Vázquez, M. (1996) (Ed.). *Gramática contrastiva inglés-español*. España: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva.
- Miranda, L. R., Regúnaga, M. A., & Suárez Cepeda, S. (2010). Antes que la palabra, el morfema. *Español-inglés en clave contrastiva*, 1, 53-120.
- Moreno Pérez, F. (2007). Hacia la contrastividad lingüística. *Onomásein*, 15(1), 101-128.
- Parrot, M. (2000). *Grammar for English language teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pastor Cesteros, S. (2004). *Aprendizaje de segundas lenguas*. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- Penadés Martínez, I. (Coord.) (1999). *Lingüística contrastiva y análisis de errores*. Madrid: Edinumen.


Ab. Gonzalo B. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior


Lic. Fabián A. Calderón
Presidente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN N° 862
SEMINARIO DE POSGRADO
FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS

- Pennington, M., & Rogerson-Levell, P. (2019). *English pronunciation teaching and research: Contemporary perspectives*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Pérez Tuda, M. C. (1999). Aplicaciones de la lingüística contrastiva en el aula. *Actas del I Congreso de Lingüística Contrastiva. Lenguas y Cultura* (pp. 419-424). Universidad de Santiago de Compostela.
- Real Academia Española (2010). *Nueva gramática de la lengua española*. Buenos Aires: Espasa.
- Robles Ávila, S. (2005). La enseñanza de español a extranjeros. Estado de la cuestión. En *Interlingüística*, 16, 1-18.
- Santos Gargallo, I. (1993). *Análisis contrastivo, análisis de errores e interlengua en el marco de la lingüística contrastiva*. Madrid: Síntesis.
- Santos Gargallo, I. (2004). El análisis de errores en la interlengua del hablante no nativo. En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (Dir.), *Vandemécum para la formación de profesores: enseñar español como segunda lengua (L1)/lengua extranjera (LE)*, pp. 391-410.
- Santos Gargallo, I. (2010). *Lingüística Aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Arco/Libros.
- Schwegler, A. (2010) *Fonética y fonología españolas*. (4ta ed.). Nueva York: Mass. Library of Congress of the United States of America.
- Valenzuela Manzanares, J. (2002). Lingüística contrastiva inglés-español: una visión general. *Carabela. La lingüística contrastiva en la enseñanza de ELE* (I), 51, 27-45.
- Valero Garcés, C. (2012). Lingüística Contrastiva. Inglés y español mano a mano: Dos lenguas y dos formas de ver el mundo. *Cuadernos Cervantes de la lengua española*, Época II, Año III. Recuperado de http://www.cuadernos cervantes.com/lc_ingles.html
- Vez Jeremías, J. M. (2004). Aportaciones de la lingüística contrastiva. En J. Sánchez Lobato e I. Gargallo (Dir.), *Vandemécum para la formación de profesores: enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, pp. 147-163.


Ab. Gonzalo R. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior


Lic. Fabián A. Calderón
Presidente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN N° 862
SEMINARIO DE POSGRADO
FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS

Yavaş, M. (2011). *Applied English phonology*. (2da ed.). Chichester: Wiley-Blackwell.

Whitley, S. M. (2002). *Spanish/English contrasts: A course in Spanish linguistics*. (2da ed.). Washington, DC: Georgetown University Press.

11- DÍAS Y HORARIOS DE DICTADO.

ENCUENTROS	FECHA	HORARIOS
I Encuentro	21/06/2019	09hs. a 19 Hs.
II Encuentro	22/06/2019	09hs. a 15 Hs.

12- CRÉDITO HORARIO

20hs. en total distribuidas de la siguiente manera:

16hs. presenciales dedicadas al desarrollo de los contenidos teórico-prácticos y 4hs. no presenciales dedicadas a la evaluación.

13- INFRAESTRUCTURA NECESARIA:

- Aula 309 Modulo V - II Piso (espacio áulico con cañón)


Ab. Gonzalo R. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior


Lic. Fabián A. Calderón
Presidente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN N° 862
SEMINARIO DE POSGRADO
FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS

14- PRESUPUESTO NECESARIO

Concepto	Cantidad	Costo Unitario	Costo total
Pasajes para tres (3) docentes	6	\$ 1200	\$ 7.200
Albergue + pensión completa para tres (3) docentes.	Dos días	\$ 1.080	\$ 6.480
Certificados	20	\$ 30,00	\$ 600
Sub Total			\$ 14.280
Ret. FUNLaR	20%		\$ 2.856
TOTAL			\$ 17.136

15- ARANCEL: Se consigna un arancel de:

- \$ 700 Estudiantes UNLaR
- \$ 900 Estudiantes Externos


Ab. Gonzalo R. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior


Lic. Fabián A. Calderón
Presidente
Consejo Superior



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA RIOJA
Consejo Superior

"2019- Año del 70º Aniversario de la Gratuidad de la Enseñanza Universitaria"

LA RIOJA, 30 de mayo de 2019

ANEXO ÚNICO - RESOLUCIÓN Nº 862
SEMINARIO DE POSGRADO

FONÉTICA, FONOLOGÍA, MORFOLOGÍA y SINTAXIS: PRINCIPIOS DE
CONTRASTIVIDAD ENTRE EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS

- \$ 1.000 Docentes, Graduados y Nodocentes de la UNLaR
- \$ 1.200 Profesionales Externos.

Los docentes del posgrado no percibirán honorarios.

El mismo se abona en un (1) pago en la Fundación de la Universidad Nacional de La Rioja - FUNLaR - y los medios de pago podrán ser en efectivo, pago con tarjeta de crédito y débito.-

16- **Certifican:**

- Certifica el Departamento Académico de Ciencias Humanas y de la Educación
Importante:

Solo se otorgara Certificado de Posgrado a Docentes, Graduados y Nodocentes (título de grado) que hayan aprobado el mismo.

En el caso de los Estudiantes Avanzados recibirán certificado (No Posgrado) por asistencia, sin evaluación.


Ab. Gonzalo R. Villach
Secretario Relator Técnico
Consejo Superior


Lic. Fabián A. Calderón
Presidente
Consejo Superior